

**Model / Typ**

**BEF 320EX**

**BEF 320VX**

Ab Seriennr.

From Serial No.

A partir du no.

**3 277**










**Wartungsplan**

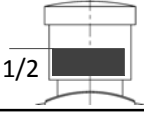
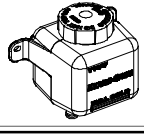
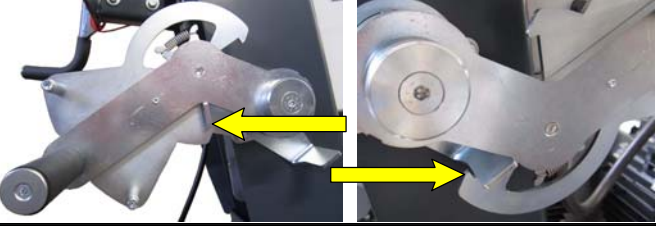

**Maintenance plan**

**Plan de maintenance**

# BEF 320EX BEF 320VX

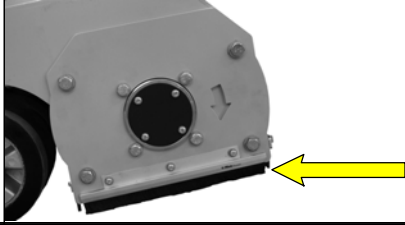
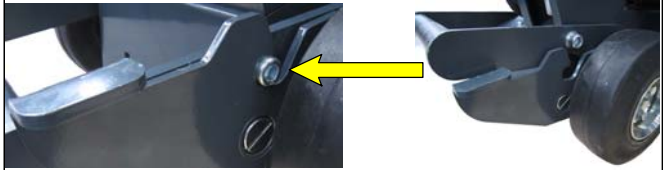


## Wartungsplan

-  Sicherheitshinweise und Vorgehensweise in der Betriebsanleitung und im Ersatzteilplan beachten!
-  Wenn an der Maschine Schäden oder Mängel festgestellt werden, durch die Personen oder Sachen gefährdet werden können, muss die Maschine sofort außer Betrieb gesetzt und die weitere Benutzung bis zur völligen Instandsetzung verhindert werden!
-  Vor den Reinigungs- und Wartungsarbeiten:  
- Betrieb beenden!  
- Maschine abkühlen lassen!
-  BEF 320EX:  
Bei Arbeiten an der Maschine (Einrichtung, Wartung, Instandhaltung, Reparatur, Reinigung u.s.w.) muss die Stromversorgung der Maschine vom Netz getrennt sein (Netzstecker ziehen)!
-  Das für die Maschine zuständige Bedien- und Wartungspersonal muss sicherstellen, dass niemand während des Betriebs bzw. der Wartungsarbeiten in den Gefahrenbereich der Maschine gelangen kann!
-  Wartungsarbeiten dürfen nur von unterwiesenem Fachpersonal ausgeführt werden! Dieses muss die damit verbundenen Gefahren kennen, sich dagegen absichern und die Gefahren abwenden können!
-  Während der Wartungsarbeiten muss die Maschine gegen Kippen gesichert sein!  
Ggf. abstützende Unterlagen verwenden.
-  Gewicht der Maschine und der Maschinenteile beachten! Demontierte Teile gegen Herunterfallen sichern!
-  Nach den Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen die Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit geprüft werden!

Wartung	1x/Tag	1x/Woche	Hinweise
<b>Hydraulikpumpe:</b>			
Stand der <b>Hydraulik-Flüssigkeit</b> im Ölbehälter <b>kontrollieren</b> und ggf. nachfüllen.	X		<b>Motoröl SAE 20W-50</b> - Füllstand: halb voll  1/2 
<b>Elektrische Komponenten:</b>			
<b>Sichtkontrolle auf Schäden</b>	X		<b>Achtung:</b> Stromschlag und Brandgefahr durch defekte elektrische Leitungen! Netzleitung und Netzstecker regelmäßig auf Funktionssicherheit prüfen!
<b>Not-Aus und Sicherheitsschalter überprüfen.</b>	X		
<b>Maschine:</b>			
<b>Anschluss zur Staubabsaugung, Rotorgehäuse und Chassis von Fräsrückständen reinigen.</b>	X		<b>Achtung:</b> Die Maschine darf nicht mit Lösungsmitteln gereinigt werden!
<b>Rasthebel auf Funktion prüfen</b>	X		
<b>Fahrhebel auf Leichtgängigkeit und Funktion prüfen</b>	X		





# Wartungsplan

## BEF 320EX BEF 320VX

Wartung	1x/Tag	1x/Woche	Hinweise
<b>Dichtleisten und Staubschutzbürsten kontrollieren</b> und ggf. ersetzen		X	
<b>Einrastung Fußpedal prüfen</b>		X	
<b>BEF 320VX:</b>			
<b>Füllstände von Benzin und Motoröl kontrollieren</b> und ggf. nachfüllen. <b>Luftfilter prüfen</b> , reinigen und ggf. ersetzen.	X		Siehe Betriebsanleitung HONDA! SAE 10W-40 (Motoröl 1,1 Liter)
<b>Fräsrotor:</b>			
<b>Lamellen und Zwischenscheiben prüfen</b> und ggf. Ersetzen  Neu:  Verschlissen: 	X		<b>Achtung:</b> Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten! An den Fräslamellen kann sich während des Fräsvorgangs ein scharfer Grat bilden. Schutzhandschuhe tragen! Verletzungsgefahr durch schwere Maschinenteile! Beim Herausziehen des Fräsrotors nicht unter den Fräsrotor greifen! Wenn der freie seitliche Gesamt-Abstand auf allen Lamellenstäben größer als <b>4 mm</b> pro Lamellenstab ist, müssen auf allen Lamellenstäben zusätzliche Zwischenscheiben eingebaut werden. Jeder Lamellenstab muss mit der selben Anzahl von Fräslamellen und Zwischenscheiben bestückt sein!
<b>Lamellenstäbe prüfen</b> und ggf. ersetzen		X	<b>Achtung:</b> Wenn sich der Durchmesser eines Lamellenstabes an einer Stelle auf weniger als <b>21 mm</b> verringert hat, müssen alle Lamellenstäbe erneuert werden.
<b>Buchsen prüfen</b> und ggf. ersetzen		X	<b>Achtung:</b> Wenn eine Lagerbuchse des Fräsrotors zu einer ovalen Form ( <b>max. 23 mm</b> ) ausgeschlagen ist, müssen beide erneuert werden. Wenn eine Lagerbuchse des Fräsrotors durchgeschliffen ist, muss der Fräsrotor erneuert werden.










**BEF 320EX**  
**BEF 320VX**

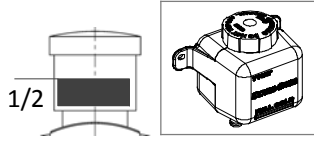
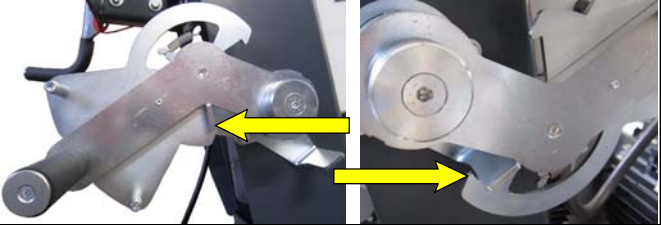

**Wartungsplan**

Wartung	1x/Tag	1x/Woche	Hinweise
<b>Riemen:</b>			
Fräs-Riemen kontrollieren / spannen / ersetzen		X	<p>Die Fräs-Riemen mit der Spannschraube spannen (<b>neu: 60 Hz/gelaufen: 50 Hz</b> oder dass sich diese mit mäßigem Daumendruck <b>ca. 10 mm</b> durchdrücken lassen).</p>   <p style="text-align: center;"><b>10 mm</b></p>
Pumpen-Riemen kontrollieren / spannen / ersetzen		X	<p>Pumpen-Riemen spannen (<b>neu: 90 Hz/gelaufen: 80 Hz</b> oder dass sich dieser mit mäßigem Daumendruck <b>ca. 10 mm</b> durchdrücken lässt).</p>   <p style="text-align: center;"><b>10 mm</b></p>

# Maintenance plan

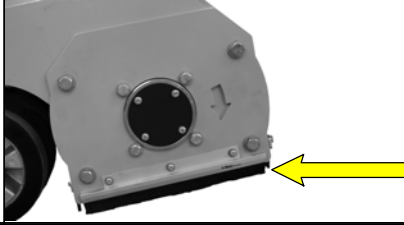
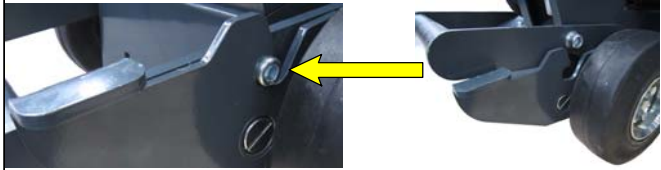


## BEF 320EX BEF 320VX

-  Follow the safety instructions and procedure in the operating manual and in the spare parts plans!
-  If any defects are found in the machine that could endanger persons or damage property, stop the machine immediately and ensure that it cannot be used again until all repairs are completed.
-  Before starting cleaning or maintenance work:
  - End operation!
  - Let machine cool down!
-  **BEF 320EX:**  
When working on the machine (set-up, maintenance, service, repair, cleaning, etc.), the power supply of the machine has to be disconnected from the mains (disconnect power plug)!
-  The operating and maintenance personnel responsible for the machine must ensure that no one can enter the machine's danger zone during operation or maintenance work.
-  Maintenance work may only be performed by trained specialists! They must be familiar with the dangers associated with such work, protect themselves and avoid danger!
-  The machine needs to be secured against tipping during maintenance work!  
If necessary, make use of braces.
-  Keep in mind the weight of the machine and the machine parts! Secure dismantled parts against falling.
-  After cleaning and maintenance work, check the safety equipment for completeness and functionality.

Maintenance	1x/Day	1x/Week	Notes
<b>Hydraulic pump:</b>			
Check the level of the hydraulic oil in the oil tank and add more if necessary.	X		<b>Hydraulic oil SAE 20W-50</b> - Fluid level: half-full 
<b>Electrical components:</b>			
Visual check for damages	X		<b>Attention:</b> Electric shock and risk of fire due to faulty electrical cables! Check the power line and power plug regularly for functional safety.
Check emergency stop and safety switch.	X		
<b>Machine:</b>			
Clean the connection to the dust extraction and chassis from milling residues.	X		<b>Attention:</b> Do not use solvents to clean the machine!
Check latch lever for function	X		
Check drive lever for ease of movement and function	X		




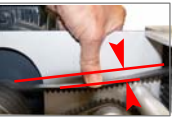
**BEF 320EX  
BEF 320VX**

**Maintenance plan**

Maintenance	1x/Day	1x/Week	Notes
Check the seal strips and dust protection brushes and replace if necessary.		X	
Check locking of foot pedal		X	
<b>BEF 320VX:</b>			
Check fuel levels of petrol and motor oil and refill if necessary. Check and clean air filter and replace if necessary.	X		See Honda operating manual! SAE 10W-40 (motor oil 1,1 litres)
<b>Milling rotor:</b>			
Check milling discs and spacers and replace if necessary  New:  Worn out: 	X		<b>Attention:</b> Danger of injury from sharp edges! A sharp burr can form on the milling discs during the milling process. Wear safety gloves! Injury hazard from heavy machine parts! Do not reach under the milling rotor when pulling out the milling rotor!  If the free lateral total gap on all cutter rods is greater than <b>4 mm</b> per cutter rod, additional spacers need to be mounted on all cutter rods. Each cutter rod has to be equipped with the same number of milling discs and spacers.
Check cutter rods and replace if necessary		X	<b>Attention:</b> If the diameter of a cutter rod becomes less than <b>21 mm</b> , then all cutter rods need to be renewed.
Check bearing bushes and replace if necessary		X	<b>Attention:</b> When a bearing bush of the milling rotor has been knocked out to an oval shape ( <b>max. 23 mm</b> ), both need to be replaced. When a bearing bush of the milling rotor has been ground through, the milling rotor needs to be replaced.










# Maintenance plan

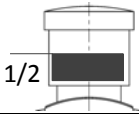
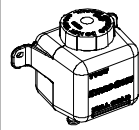
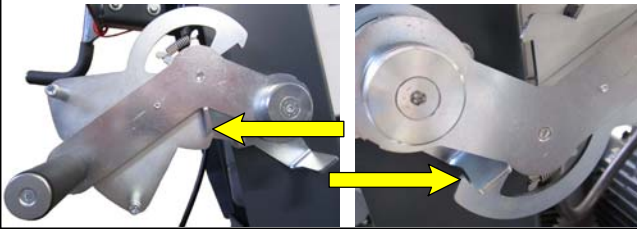
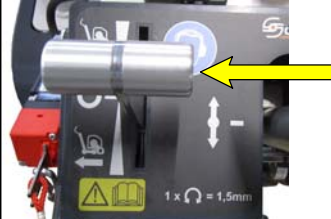
**BEF 320EX**  
**BEF 320VX**

Maintenance	1x/Day	1x/Week	Notes
<b>Belts:</b>			
<b>Check / Tighten / Replace the mill belts</b>		X	<p>Tension the mill belts with the clamping screw (new: 60 Hz/used: 50 Hz or that they can be depressed approx. 10 mm by applying moderate pressure with a thumb).</p>   <p style="text-align: center;">10 mm</p>
<b>Check / Tighten / Replace the pump belt</b>		X	<p>Tension the pump belt (new: 90 Hz/used: 80 Hz or that it can be depressed approx. 10 mm by applying moderate pressure with a thumb).</p>   <p style="text-align: center;">10 mm</p>

# BEF 320EX BEF 320VX

## Plan de maintenance

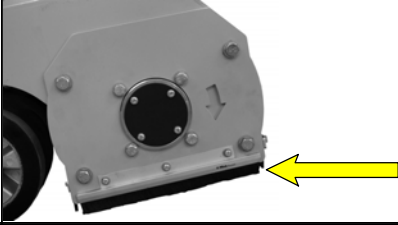
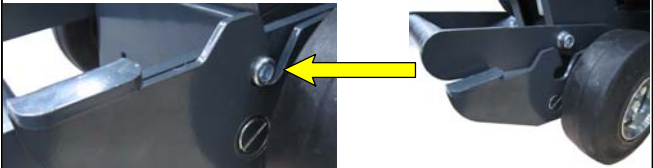


-  Respecter les consignes de sécurité et procédure du manuel d'utilisation et les plans des pièces de rechange.
-  Si des dommages ou des défauts pouvant entraîner des préjudices corporels ou matériels sont constatés sur la machine, mettre immédiatement la machine hors service et empêcher toute utilisation ultérieure jusqu'à la réparation complète!
-  Avant de procéder aux travaux de nettoyage et de maintenance:
  - Interrompre le fonctionnement!
  - Laisser refroidir la machine!
-  **BEF 320EX:**  
Lors des travaux sur la machine (montage, maintenance, entretien, réparation, nettoyage, etc.), son alimentation électrique doit être coupée du secteur (retirer la prise secteur).
-  Le personnel chargé de l'utilisation et de la maintenance de la machine doit s'assurer que personne ne peut pénétrer dans la zone dangereuse de la machine lors de l'utilisation ou de la maintenance de celle-ci!
-  Tous les travaux dangereux doivent être confiés uniquement à des spécialistes dûment formés! Le personnel en question doit être conscient des risques encourus, se protéger contre ceux-ci et pouvoir prévenir ces risques!
-  Veiller que la machine ne puisse basculer en aucun cas lors des travaux d'entretien.  
Si cela est nécessaire, utiliser des cales de soutien.
-  Prendre en compte le poids de la machine et de ses composants! Empêcher la chute des pièces démontées!
-  Une fois les travaux de nettoyage et de maintenance terminés, il convient de contrôler que les dispositifs de sécurité sont complets et opérationnels!

Maintenance	1x/jour	1x/semaine	Notices
<b><u>Pompe hydraulique:</u></b>			
Contrôler le niveau du liquide hydraulique dans le réservoir d'huile et compléter si nécessaire.	X		<b>Huile hydraulique SAE 20W-20</b> - Niveau: à moitié plein  
<b><u>Composants électriques:</u></b>			
Contrôle visuel des dommages	X		<b>Attention:</b> Risque de décharge électrique et d'incendie en raison de câbles électriques défectueux! Contrôler à intervalles réguliers la sécurité du fonctionnement du câble et de la fiche secteur!
Vérifier l'arrêt d'urgence et l'interrupteur de sécurité.	X		
<b><u>Machine:</u></b>			
Contrôle visuel des dommages	X		
Nettoyer la prise d'évacuation de la poussière et le châssis pour éliminer les restes du fraisage.	X		<b>Attention:</b> Il est interdit de nettoyer la machine avec des solvants!
Vérifier le fonctionnement du levier d'arrêt	X		
Vérifier la facilité de mouvement et fonction de la manette d'accélérateur	X		




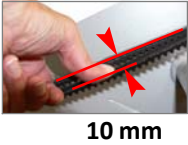


# Plan de maintenance

## BEF 320EX BEF 320VX

Maintenance	1x/jour	1x/semaine	Notices
<b>Contrôler les bordures d'étanchéité et les brosses pare-poussière</b> et les remplacer si nécessaire.		X	
<b>Vérifier le verrouillage de la pédale</b>		X	
<b>BEF 320VX:</b>			
<b>Contrôler les niveaux d'essence et d'huile de moteur</b> et compléter si nécessaire. <b>Contrôler le filtre à air</b> , le nettoyer et le remplacer si nécessaire.	X		Voir le manuel d'utilisation HONDA! SAE 10W-40 (huile moteur 1,1 litre)
<b>Rotor de fraisage:</b>			
<b>Contrôler les lames et les rondelles intercalaires</b> et les remplacer si nécessaire  Neuve:  Usagée:  <small>Ø 82 mm      Ø 72 mm</small>	X		<b>Attention:</b> Risque de blessure dû à des arêtes vives! Des bavures très tranchantes peuvent se former sur les lames de fraisage au cours du fraisage. Porter des gants de protection! Risque de blessure par de lourdes pièces de la machine! Ne jamais passer les mains sous le rotor de fraisage pour l'extraire. Si la distance latérale totale disponible sur toutes les tiges lamellées est supérieure à <b>4 mm</b> par tige, il est nécessaire d'ajouter des rondelles intermédiaires sur toutes les tiges. Toutes les tiges lamellées doivent être équipées du même nombre de lames de fraisage et de rondelles intermédiaires.
<b>Contrôler les tiges lamellées</b> et les remplacer si nécessaire		X	<b>Attention:</b> Si le diamètre d'une tige lamellée est inférieur à <b>21mm</b> en un point, il est nécessaire de remplacer toutes les tiges.
<b>Contrôler les coussinets</b> et les remplacer si nécessaire		X	<b>Attention:</b> Si l'un des coussinets du rotor de fraisage est usé jusqu'à prendre une forme ovale ( <b>max. 23mm</b> ), les deux doivent être remplacés. Si l'un des coussinets du rotor de fraisage est usé, le rotor de fraisage doit être remplacé.

**BEF 320EX  
BEF 320VX**

**Plan de maintenance**

Maintenance	1x/jour	1x/semaine	Notices
<b>Courroies:</b>			
<b>Contrôler / retendre / remplacer les courroies de fraisage</b>		X	<p>Tendre les courroie de fraisage à l'aide de la vis de tension (<b>neuve: 60 Hz/utilisée: 50 Hz</b> ou vérifier la tension de la courroie avec pouce. La courroie doit avoir une amplitude d'environ <b>10 mm</b>).</p>   <p style="text-align: center;"><b>10 mm</b></p>
<b>Contrôler / tendre / remplacer la courroie de la pompe</b>		X	<p>Tendre la courroie de la pompe (<b>neuve: 90 Hz/utilisée: 80 Hz</b> ou vérifier la tension de la courroie avec pouce. La courroie doit avoir une amplitude d'environ <b>10 mm</b>).</p>   <p style="text-align: center;"><b>10 mm</b></p>



**Schwamborn Gerätebau GmbH**

Robert-Bosch-Straße 8

D-73117 Wangen / GP

Tel: +49 (0) 7161 / 2005-0

Fax: +49 (0) 7161 / 2005-15

E-Mail: [info@schwamborn.com](mailto:info@schwamborn.com)

[www.schwamborn.com](http://www.schwamborn.com)

